

תג	ויאמר	אחרון	ויקרא	לפניו	מזבח	ויבן	אחרון	וירא	5
bayram	ve-dedi	Harun	ve-çağırdı	önünde	sunak	ve-inşa-etti	Harun	Ve-gördü	
H2282	H0559	H0175	H7121	H6440	H4196	H1129	H0175	H7200	

מחר:
yarin
[H4279](#)

לידה
için-YHVH
[H3068](#)

Harun bunu görünce, buzağının önünde bir sunak yaptı ve, ‹‹Yarın RABbin onuruna bayram olacak›› diye ilan etti.

שלמים	ויגשו	עלת	ויעלו	ממחרת	וישכימו	6
esenlik-sunuları	ve-getirdiler	yakımalık-sunular	ve-sundular	ertesi-gün	Ve-kalktılar-erken	
H8002	H5066		H5927	H4283	H7925	

פ
oynamak-için

ויקמו
ve-kalktılar

ושתו
ve-içmek

לאכל
yemek-için

העם
halk

וישב
ve-oturdu

[H6711](#)

[H8354](#)

[H0398](#)

[H3427](#)

Ertesi gün halk erkenden kalkıp yakmalık sunular sundu, esenlik sunuları getirdi. Yiyip içmeye oturdu, sonra kalkıp çılgınca eğlendi.

העלית	אשר	עמך	שחת	כי	יר	לך	משה	אל	יהוה	וידבר	7
çıkardın	ki	halkın	bozuldu	çünkü	in	git	Musa'ya	-e	YHVH	Ve-konuştu	
H5927			H7843		H3381	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696	

מצרים:
Mısır'ın
[H4714](#)

מארץ
ülkesinden
[H0776](#)

RAB Musaya, ‹‹Aşağı in›› dedi, ‹‹Mısırdan çıkardığın halkın baştan çıktı.

עגל	להם	עשו	צויתם	אשר	הדרך	מן	מהר	כרו	8
buzağı	kendilerine	yaptılar	emrettim-onlara	ki	yoldan	-den	çabukca	döndüler	
H5695			H6680		H1870			H5493	

ישאל	אלהיך	אלה	ויאמרו	לו	ויזבחו	לו	וישתחו	מסכה
Yisrael	tanrıların	bunlar	ve-dediler	ona	ve-kurban-kestiler	ona	ve-secde-ettiler	dökme
H3478	H0430	H0428	H0559		H2076		H7812	

מצרים:
Mısır'ın
[H4714](#)

מארץ
ülkesinden
[H0776](#)

העלוד
çıkardılar-seni
[H5927](#)

אשר
ki

Buyurduğum yoldan hemen saptılar. Kendilerine dökme bir buzağı yaparak önünde tapındılar, kurban kestiler. ‹Ey İsrailliler, sizi Mısırdan çıkaran ilahınız budur!› dediler.››

ערף	קשה	עם	והנה	הנה	העם	את	ראיתי	משה	אל	יהוה	ויאמר	9
ense	sert	halk	ve-işte	bu	halkı	-i	gördüm	Musa'ya	-e	YHVH	Ve-dedi	
H6203	H7186		H2009	H2088		H0853	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559	

הוא:
odur
[H1931](#)

RAB Musaya, ‹‹Bu halkın ne inatçı olduğunu biliyorum›› dedi,

15
 וְיָפִין וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הַהָרַד וּשְׁנֵי לֶחֶת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לֶחֶת
 Ve-döndü ve-indi Musa -den dağdan ve-iki levhaları şahitliğİN levhalar
[H6437](#) [H3381](#) [H4872](#) [H2022](#) [H8147](#) [H3871](#) [H5715](#) [H3027](#) [H3871](#)

כְּתוּבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתוּבִים :
 yazılmış -den-iki taraflarından buradan ve-buradan onlar yazılmış
[H3789](#) [H8147](#) [H5676](#) [H2088](#) [H2088](#) [H1992](#) [H3789](#)

Musa döndü; elinde antlaşma koşulları yazılı iki taş levhaya dağdan indi. Levhaların ön ve arka iki yüzü de yazılıydı.

16
 וְהִלַּחֲתָת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הַמָּזָה וְהַמְּכַתֵּב וְהַמְּכַתֵּב אֱלֹהִים הָיוּ חֲרוּת עַל־
 Ve-levhalar işi Tanrı'nın onlar ve-yazı yazısı Tanrı'nın kazınmış üzerinde
[H3871](#) [H4639](#) [H0430](#) [H1992](#) [H4385](#) [H4385](#) [H0430](#) [H1931](#) [H2801](#)

הִלַּחֲתָת :
 levhaların
[H3871](#)

Onları Tanrı yapmı,ştı,üzerlerindeki oyma yazılar Onun yazısıydı.

17
 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בָּרֶעָה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה
 Ve-işitti Yeşua -i sesini halkın bağıırırken ve-dedi -e Musa'ya ses savaşın
[H8085](#) [H3091](#) [H0853](#) [H7452](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H4421](#)

בְּמַחֲנֵה :
 ordugâhta
[H4264](#)

Yeşu, bağrışan halkın sesini duyunca, Musaya, ‹‹Ordugahtan savaş sesi geliyor!›› dedi.

18
 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוּת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוּת חַלּוּשָׁה קוֹל
 Ve-dedi değil sesi haykırışının zafer haykırışının sesi yeniilgi sesi
[H0559](#) [H0369](#) [H1369](#) [H2476](#)

עֲנוּת אֲנֹכִי שִׁמַּע :
 şarkının ben işitiyorum
[H0595](#) [H8085](#)

Musa şöyle yanıtladı: ‹‹Ne yenenlerin, Ne de yenilenlerin sesidir bu; Ezgiler duyuyorum ben.››

19
 וַיְהִי כַאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֵה וַיִּרְא וַיֵּרֶא אֶת־הָעַגְלָה וּמַחֲלָת
 Ve-oldu ki yaklaştığında -e ordugâha ve-gördü -i buzağıyı
[H1961](#) [H7126](#) [H0413](#) [H4264](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5695](#) [H4246](#)

וַיִּחַר־ אָף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח אֹתָם וַיִּשְׁכַּר וַיִּחַר־
 ve-alevlendi öfkesi Musa'nın ve-attı (ellerinden) [Q-okunuş] onları ve-kırdı
[H2734](#) [H0639](#) [H4872](#) [H7993](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3871](#) [H7665](#) [H0853](#)

תַּחַת הָהָר :
 altında dağın
[H8478](#) [H2022](#)

Musa ordugaha yaklaşınca, buzağıyı ve oynayan insanları gördü; çoköfkelenendi. Elindeki taş levhaları fırlatıp dağın eteğinde parçaladı.

25 וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי פָרֵעַ הוּא כִּי פָרַעַתְּ אֶת-הָעָם וְיָרָא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם
 Harun serbest-bıraktı çünkü oydu başıboş ki halkı -i Musa Ve-gördü
[H0175](#) [H1931](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7200](#)

לְשִׂמְעָה בְּקִמְיָהֶם:
 alay-için düşmanları-arasında
[H8103](#)

Musa halkın başboş hale geldiğini gördü. Çünkü Harun onları dizginlememiş; düşmanlarına alay konusu olmalarına neden olmuştu.

26 וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לִיהוָה אֵלַי וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו
 ona ve-topladılar bana için-YHVH kim ve-dedi ordugâhın kapısında Musa Ve-durdu
[H0413](#) [H0622](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4310](#) [H0559](#) [H4264](#) [H8179](#) [H4872](#) [H5975](#)

כָּל-בְּנֵי לֵוִי:
 tüm oğulları Levi'nin
[H3878](#) [H3605](#)

Musa ordugahın girişinde durdu, ‹‹RABden yana olanlar yanıma gelsin! ›› dedi. Bütün Levililer çevresine toplandı.

27 וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂמוּ אִישׁ-חֶרְבּוֹ עָלָיו
 Ve-dedi onlara böyle dedi YHVH Tanrısı Yisrael'in koyun adam kılıcını üzerinde
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0376](#) [H2719](#)

וַיִּרְכּוּ עִבְרֵי וְשׁוּבוּ מִשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ-אֶת-כַּרְדֵּשִׁי
 uyluğunun geçin ve-dönün kapıdan kapıya ordugâhta öldürün adam adam kardeşini
[H3409](#) [H7725](#) [H8179](#) [H8179](#) [H4264](#) [H2026](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0251](#)

וְאִישׁ-אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ-אֶת-קָרְבּוֹ
 ve-adam arkadaşını ve-adam yakınını
[H0853](#) [H7453](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7138](#)

Musa şöyle dedi: ‹‹İsrailin Tanrısı RAB diyor ki, ‹Herkes kılıcını kuşansın. Ordugahta kapı kapı dolaşarak kardeşini, komşusunu, yakınını öldürsün.› ››

28 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-לֵוִי כַדְבָּר מֹשֶׁה וַיִּפְּלוּ מִן-הָעָם בַּיּוֹם
 Ve-yaptılar oğulları Levi'nin sözüne-göre Musa'nın ve-düştü halktan gününde
[H3878](#) [H1697](#) [H4872](#) [H5307](#) [H3117](#)

וְהָיָה אִישׁ-אֶלְפֵי כֶּשֶׁלֶשֶׁת וְהָיָה אִישׁ-אֶלְפֵי
 o yaklaşık-üç-bin binleri adam
[H1931](#) [H7969](#) [H0505](#) [H0376](#)

Levililer Musanın buyruğunu yerine getirdiler. O gün halktan üç bine yakın adam öldürüldü.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מְלֹאוּ יְדֵיכֶם הַיּוֹם כִּי אִישׁ אֶת-בְּכֵנֵי
 Ve-dedi Musa doldurun elinizi bugün için-YHVH adam karşı oğluna-
[H0559](#) [H4872](#) [H4390](#) [H3027](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0376](#)

וּבְאֶתְרוֹ וְלָתַתְּ עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:
 ve-kardeşine-karşı ve-vermek-için ve-vermek-için bugün bereket
[H0251](#) [H5414](#) [H3117](#) [H1293](#)

Musa, ‹‹Bugün kendinizi RABbe adamış oldunuz›› dedi, ‹‹Herkes öz oğluna, öz kardeşine düşman kesildiği için bugün RAB sizi kutsadı.››

גְּדֹלָה חַטָּאתָה חַטָּאתָם אַתֶּם הָעָם אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מִמְחֶרֶת וַיְהִי 30
 büyük günah günah-işlediniz siz halka -e Musa ve-dedi ertesi-gün Ve-oldu
[H2401](#) [H2398](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H4283](#) [H1961](#)

: חַטָּאתְכֶם בְּעַד אֲכַפְרָה אֹיֵל יְהוָה אֶל- אֶעֱלֶה וְעַתָּה
 günahınızın üzerine kefarete-ede bilirim belki YHVH'ya -e çıkacağım ve-şimdi
[H1157](#) [H0194](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5927](#) [H6258](#)

Ertesi g#252;n halka, ‹‹Korkun#231; bir g#252;nah i#351;lediniz›› dedi, ‹‹Şimdi RABbin huzuruna çıkaca#287;ım. Belki g#252;nahınızı ba#287;ışlatabilirim.››

גְּדֹלָה חַטָּאתָה הַזֶּה הָעָם חַטָּאתָ אָנָּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וַיָּשָׁב 31
 büyük günah bu halk günah-işledi ah ve-dedi YHVH'ya -e Musa Ve-döndü
[H2401](#) [H2088](#) [H2398](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#)

: זָהָב אֱלֹהֵי לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ
 altın tanrıları kendilerine ve-yaptılar
[H2091](#) [H0430](#)

Sonra RABbe d#246;nerek, ‹‹Çok yaz#305;k, bu halk korkun#231; bir g#252;nah i#351;ledi›› dedi, ‹‹Kendilerine alt#305;n put yapt#305;lar.

אֲשֶׁר מִסֵּפֶרָךְ נָא מִתְּנֵי אֵין וְאִם- חַטָּאתָם תִּשָּׂא אִם- וְעַתָּה 32
 ki kitabından lütfen sil-beni değil ve-eğer günahlarını bağışlarsan eğer Ve-şimdi
[H4994](#) [H0369](#) [H5375](#) [H6258](#)

: כָּתַבְתָּ
 yazdın
[H3789](#)

L#252;tfen g#252;nahlar#305;n#305; ba#287;ışla, yoksa yazd#305;ğın kitaptan ad#305;m#305; sil.››

: מִסֵּפֶרִי אֲמַחֲנֶנּוּ לִי חַטָּאת אֲשֶׁר מִי מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר 33
 kitabımdan sileceğim-onu bana günah-işledi ki kimi Musa'ya -e YHVH Ve-dedi
[H2398](#) [H4310](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

RAB, ‹‹Kim bana kar#351;ı g#252;nah i#351;ledi›› diye kar#351;ıl#305;k verdi,

מִלְאָכִי הִנֵּה לָךְ דִּבַּרְתִּי אֲשֶׁר- אֶל הָעָם אֶת- נִתְּנָה וְעַתָּה 34
 meleğim işte sana söyledim ki -e halkı -i yönlendir git Ve-şimdi
[H4397](#) [H2009](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5148](#) [H3212](#) [H6258](#)

: חַטָּאתָם עֲלֵיהֶם וּפְקֻדָּתִי פְּקֻדִי וַיְבִינֻם לְפָנָי וְלָךְ
 günahlarının üzerlerine ve-hesap-soracağım hesap-sormamın ve-gününde önünde yürüyecek
[H3117](#) [H6440](#) [H3212](#)

‹‹Şimdi git, halk#305; sana s#246;yledi#287;im yere g#246;t#252;r. Mele#287;im sana önc#252;l#252;k edecek. Ama zaman#305; gelince g#252;nahlar#305;ndan öt#252;r#252; onlar#305; cezaland#305;raca#287;ım.››

עָשָׂה אֲשֶׁר הָעֵגֶל אֶת- עָשׂוּ אֲשֶׁר עַל הָעָם אֶת- יְהוָה וַיִּנְקַח 35
 yaptı ki buzağıyı -i yaptılar ki üzerinde halkı -i YHVH Ve-vurdu
[H5695](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5062](#)

ס : אַהֲרֹן
 § Harun
[H0175](#)

RAB halk#305; cezaland#305;rd#305;. Çünk#252; Harun'a buza#287;ı yapt#305;rm#305;şlard#305;.